



DEPARTMENT OF THE ARMY
HEADQUARTERS,
1ST THEATER TACTICAL SIGNAL BRIGADE
UNIT #15271
APO AP 96271-5271

NETC-SKC-Z

13 July 2018

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

SUBJECT: 1st Signal Brigade Command Memorandum #11 - Barracks Policy

제목 : 1 통신 여단 지휘 메모런덤 #11- 배럭 규정

1. References:

참조규정

- a. Army Regulation 600-20, 6 November 2014
미 육군 규정 600-20
- b. 8th Army Blue Book (01 April 2016)
미 8군 Blue Book (2016년 4월 01일자)
- c. 8th Army OPORD 69-13 (20 Nov 2012)
미 8군 OPORD 69-13 (2012년 11월 20일자)

2. Purpose. To provide guidance and establish a policy for living standards for Soldiers residing in the barracks within 1st Signal Brigade.

목적 : 1 통신여단에 속한 배럭에 거주하는 병사들에게 거주에 대한 안내를 제공하고 규정을 설정하기 위함이다.

3. Background. Soldiers deserve to be treated with dignity and respect and should live in a clean, healthy, and safe environment. This environment should provide privacy and comfort as well as a predictable living standard, regardless of the installation assignment.

배경: 병사들은 존엄과 존경을 받을만한 가치가 있고, 청결하고, 건강하며, 안전한 환경에서 살아야 한다. 이러한 환경은 배정된 곳과 관련없이 예측가능한 생활수준뿐만 아니라 프라이버시와 편안함을 제공해야한다.

4. Discussion. This policy requires maximum effort by the chain of command and every Soldier. Leaders at all levels are responsible for the Soldiers entrusted to them. Commanders remain responsible for the health, welfare, and security of Soldiers. This policy increases individual responsibility and recognizes that the majority of our Soldiers are mature, responsible, and accountable for their actions. Company commanders or unit first sergeants will personally brief newly assigned personnel on the barracks visitations policy and provide them with a written copy. Commanders will post the barracks visitation policy on unit and barracks bulletin boards.

논의 : 이 규정은 지휘체계와 모든 병사들의 최고도의 노력을 요구한다. 각자 위치에 있는 리더는 위임을 받은 병사들에 대한 책임이 있다. 지휘관은 병사들의 건강, 복지, 그리고 안전에 대한 책임이 있다. 이 규정은 개인의 책임을 증가시키며, 대부분의 병사들을 그들에 행동에 대해 성숙하고, 책임감있고, 책임을

지는 존재로 인식한다. 중대장 또는 일등상사는 배럭 거주자들에게 직접 새로 규정된 방문 규정에 대해 알려야하고, 그들에게 규정에 대한 사본을 제공하여야 한다. 지휘관은 배럭 방문규정을 본부 건물과 배럭의 게시판에 게재하여야 한다.

a. Barracks rooms. Soldiers are no longer required to maintain rooms in a standard configuration. Rooms may be arranged to allow Soldiers more freedom of expression. Although uniformity standards have been eliminated, emphasis on cleanliness, safety and proper accountability remains paramount.

배럭 방. 병사들은 방을 정해진 규정에 따라 사용하여야 한다. 방은 병사들에게 더욱 많은 표현의 자유를 허용하기 위해 제공된다. 비록 통일된 규정은 사라졌지만, 청결, 안전, 적절한 책임에 대한 강조는 여전히 중요하다.

(1) This freedom allows for microwaves in accordance with installation and fire safety regulations, telephones (as available), civilian blankets, shower curtains, bedcovers, and other amenities normally found in private homes.

이러한 자유는 설치와 안전규정에 따른 전자레인지와, 전화(가능한 범위 내), 개인용 담요, 샤워 커튼, 침대 시트, 그리고 통상적으로 집에서 발견되는 게임 시설 등을 허용한다.

(2) Soldiers may use clear adhesive tape or putty to hang posters on walls.

Duct tape, olive drab green "100mph" tape and other similar products will not be used on any walls because they cause paint to peel or leave residual glue when removed. Wall hanging boards and tacks will be used when available.

병사들은 벽에 포스터 등을 걸기 위해 투명한 테이프나 접착제를 사용하여야 한다. 덕테이프, 올리브 녹색 테이프, 그와 유사한 제품들은 어떠한 벽에도 사용되어서는 안되는데, 그 이유는 그것들은 페인트질이 벗겨지게 하거나 그것을 떼어낼 때 잔여물이 벽에 남기 때문이다. 벽에 걸려있는 게시판 등은 필요한 경우에만 사용되어야 한다.

(3) Soldiers will not leave any unattended items, such as chairs, grills, bicycles, and cleaning supplies, outside their barracks rooms on walkways, in hallways, or on porches. Items left unattended create an untidy appearance and could create a fire or Evacuation hazard. Soldiers will not change curtains or blinds without permission from their barracks manager and will also refrain from placing items on the inside window ledges outside of the curtains or blinds that can be seen from outside of the room.

병사들은 무주물, 예를 들어 의자, 그릴, 자전거, 청소 도구 등을 그들의 배럭 밖의 보행로나 복도, 현관 등에 두어서는 안된다. 주인이 없는 채로 남겨진 물건들은 정돈되지 못한 외관을 만들고, 그것들은 화재 발생의 위험을 야기할 수도 있다. 병사들은 커튼이나 블라인드를 배럭 매니저의 허가없이 바꿀 수 없으며, 또한 물건들을 방 밖에서 보일 수 있게 커튼이나 블라인드 밖, 창문 턱에 올려놓는 행위를 삼가야 한다.

(4) Unit Repair and Utility (R&U) NCOs may use troop self-help stores to implement a proactive approach to safe alternative methods of hanging photos.

배럭 유지와 수리 담당 NCO는 사진을 걸기 위해 다른 안전한 방법의 사전적인 시행을 위하여 공구보급실을 사용한다.

(5) In order to ensure good order and discipline, the following will not be displayed in the barracks:

적절한 명령과 규율을 담보하기 위해, 다음과 같은 것은 배럭에 걸려져 있어서는 안된다.

NETC-SKC-Z

SUBJECT: 1st Signal Brigade Command Memorandum #11 - Barracks Policy

(a) Images (including, but not limited to, pictures and posters) of male and female genitalia or naked pubic regions of the body.

남성과 여성 신체의 성기나 나체의 치골부분 이미지(그림과 포스터 등을 포함한다.)

(b) Symbols of extremist organizations and activities (i.e. organizations/activities that advocate racial, gender, or ethnic hatred or intolerance; advocate, create, or engage in illegal discrimination based on race color, gender, religion, or national origin, or advocate the use of or use force or violence or unlawful means to deprive individuals of their rights under the United States Constitution or the laws of the United States, or any State, by unlawful means (see Army Regulation 600-20. Paragraph 4-12(a)).

극단주의자 조직이나 활동단체 등의 심벌(예를 들어 인종차별이나, 성차별, 민족 분열과 불관용을 조장하는 조직이나 활동; 인종의 색, 성별, 종교, 출신 국적에 기반한 불법적인 차별을 옹호하고, 생성하고, 참여하는 활동이나, 미국 연방헌법, 미국연방법과 어떠한 주 법상 개인의 권리를 침해하는 강제력이나 폭력 사용, 불법적인 수단을 옹호하거나 사용하는 것(미 육군규정 600-20, 4-12(a)를 참조한다)

(c) Images (including, but not limited to pictures and posters) indicating the support of a country, organization or individual advocating the overthrow of the U.S. or Republic of Korea (ROK) Governments will not be displayed.

미국과 한국 정부의 체제 전복을 주장하는 국가와 조직을 지지하는 이미지 (그림과 포스터 등을 포함하는)는 게시될 수 없다.

(d) The flag of the United States of America, a U.S. state, or the national flag of a Soldiers country of origin may be displayed.

미국 국기, 주 기, 병사의 원 국적 국가의 국기는 게시될 수 있다.

b. Inspections. Alt company/Detachment Commands will schedule unit level inspections and inventories pursuant to Military Rule of Evidence 313 with quarterly health and welfare inspections IAW BA OPORD 69-13. Commanders may also conduct no-notice health and welfare inspections to enforce standards, show care for Soldiers, and identifying shortfalls in building functions and living standards.

인스펙션: 모든 중대/파견대 지휘관은 대대 단위의 인스펙션을 미 8군 OPORD 69 -13 에 따른 분기별 건강/복지 검사규정과 미 육군규정 313조에 의거하여 실시하여야 한다. 지휘관은 또한 사전에

고지되지 않은 건강/복지에 관한 인스펙션을 실시해야하고, 병사들에 대한 관심을 보이며, 빌딩 기능과 생활 기준에 대한 문제점을 밝혀야 한다.

Visitation. With limited restrictions, Soldiers residing in barracks may have visitors. When more than one Soldier resides in a room, they must jointly agree to visitations prior to the visit. The rights of privacy take precedence over visitation and all Soldiers in the barracks must be afforded private time during each day when no visitors are present. For purpose of this command policy letter only, "non-duty days" are defined as Saturday, Sunday and holidays, including training holidays. Battalion-level commanders may alter the hours of visitation as necessary to accommodate shift workers and those who routinely work irregular hours on the weekends. The following restrictions apply:

방문. 배력에 거주하는 인원들에게는 타인의 방문에 대한 몇 가지 제한 사항이 있다. 1명 이상의 인원이 방에서 거주하는 경우, 방문자의 방문 전에 타 인원들과의 합의 하에 동의를 얻어야 한다. 사생활

NETC-SKC-Z

SUBJECT: 1st Signal Brigade Command Memorandum #11 - Barracks Policy

영위의 권리는 타인의 방문보다 우선하며, 배럭에 거주하는 모든 인원들은 방문자가 없을 때 개인 정비시간을 보장받아야 한다. 해당 정책에 대해서는 비근무일을 토요일, 일요일 그리고 훈련휴일을 포함한 휴일이라 정의한다. 대대급 지휘자는 교대제근무를 하는 인원들과 주말에 정기적으로 일과가 있는 인원들을 위해 배럭 방문 허용 시간을 바꿀 수 있다. 배럭 방문은 아래 시간제한이 적용된다:

(1). Hours of visitation:

방문 가능 시간:

- i. Duty days before Duty days: 1700 to 2400
근무일 전 근무일: 1700 to 2400
- ii. Duty days before Non-duty days: 1700 to 0100
비근무일 전 근무일: 1700 to 0100
- iii. Non-duty days before Non-duty days: 1000 to 0100
비근무일 전 비근무일: 1000 to 0100
- iv. Non-duty days before Duty days: 1000 to 2400
근무일 전 비근무일: 1000 to 2400

(2). Non-military visitors under the age of 18 and not a member of the Soldier's immediate family (brother, sister, child, or spouse) must be accompanied by a legal parent or guardian.

18세 이하의 민간인 방문자와, 군 인원의 직계가족(형제, 자매, 자녀, 배우자)이 아닌 경우 반드시 합법적인 동반자나 보호자가 있어야 한다.

(3). Soldiers are responsible for their visitor's actions in the barracks.

Visitors will sign-in/out at the Charge of Quarters (CO) desk. Additionally, Soldiers are responsible for ensuring that any guests to the barracks are properly signed on and off the installation being visited, as necessary.

배럭에서의 방문자의 행위에 대한 책임은 해당 군 인원에게 있다. 방문자는 당직관 자리에서 출입 서명을 해야한다. 추가적으로, 군 인원은 필요할 시에 해당시설 방문에 대한 출입 서명을 방문자에게 숙지시킬 책임이 있다.

d. Charge of Quarters. The use of CQ's is mandatory. At all times the chain of command is responsible for the safety, security, and environment in which their Soldiers live. Personnel on CO duty will stay alert, make their required checks and follow their instructions.

당직. 당직의 시행은 필수적이다. 상시 지휘계통은 안전과 보안, 병사들의 생활 환경에 대한 책임이 있다. 당직 인원은 언제나 준비상태로 요구 사항을 준수하고 아래 지시를 따라야 한다.

(1). All posters/pictures/documents will be in frames or organized neatly on a pin-up board such as the information board by the CO desk. No taping of any kind of any items on walls in any portion of the Barracks or work areas (outside of rooms).

모든 포스터/사진/문서는 액자에 보관되거나 당직 책상의 게시판들이 핀업보드에 단정히 보관되어야 한다. 배럭이나 근무지 안과 밖에 그 어떠한 물품도 테이프로 고정해서는 안된다.

NETC-SKC-Z

SUBJECT: 1st Signal Brigade Command Memorandum #11 - Barracks Policy

(2). A floor sergeant will be in charge of each floor. These NCOs will reside in the barracks. The emphasis is on promoting responsible conduct at the lowest level.

각 층마다 해당 층의 책임자가 책임을 갖는다. 해당 부사관은 배력에 거주해야 한다. 진급 순위가 낮은 인원에게 해당 직무가 주어진다.

e. Leader Checks. First Line NCO Leaders will check their Soldier's room daily, paying particular attention to cleanliness, maintenance of facilities/equipment, and Soldier's discipline. Commanders will establish procedures by which billets are checked during non-duty hours. Per paragraph 17.c. of the Eighth Army Blue Book, Senior Leaders (NCOs and Officers) will perform "checks each night both before and after 0100 hour 100% accountability time [curfew hours: 0100hrs-0500hrs]" to enforce standards, provide oversight and guidance, and ensure the well-being of their Soldiers.

지휘자 검사. 일선의 부사관은 병사들의 방을 매일 일일 주기로 체크하며, 청결과 시설 및 장비의 유지보수와 병사들의 훈육에 관심을 갖도록 한다. 지휘관은 비근무일에 어떤 숙소가 체크되었는지에 따라 절차를 수립한다. 시니어 리더들(NCO와 Officer)은 규율을 준수케하고, 지도 관리와 병사들의 복지를 위하여 01:00 시 전후에 100% 인원점검을 실시한다 (통금 시간 : 0100시 - 0500시)

f. BOSS. Soldiers will fully employ the Better Opportunities for Single Soldiers (BOSS) Councils as a means to effectively communicate the needs of barracks residents to their Commander and First Sergeant.

BOSS. 병사들은 배력 거주자들의 요구사항의 효과적인 소통을 위하여 그들의 지휘관이나 일등상사에게 싱글 군인들을 위한 기회 제공 프로그램을 활용하도록 한다.

g. Quiet hours. Quiet hours will start at 2200 regardless of whether it is a duty or non-duty day. Units with shift workers will implement policies to accommodate the needs of all personnel residing in the barracks.

정숙시간. 근무일 혹은 비근무일에 상관없이 2200시부터는 정숙해야한다. 교대제 근무를 시행하는 부대에서는 배력에 거주하는 인원들의 요구를 감안하여 시행할 수 있다.

h. Pets. No pets, including caged animals are allowed in the barracks. Reasons for this restriction include consideration for roommates, disposition and care upon deployment, and humane care for pets, among others.

애완동물. 우리 안에서 키우는 동물을 포함한 애완동물은 배력에서 키울수 없다. 이에 대한 이유는 동숙자에 대한 고려와 인원 배치에 따른 처분과 돌봄, 동물에 대한 배려 등이다.

5. The point of contact for this policy letter is the Brigade Command Sergeant Major at DSN (315)723-6411.

이 정책의 담당자는 여단 주임원사이며 전화번호는 (315)723-6411 이다.

"FIRST TO COMMUNICATE!"

NETC-SKC-Z

SUBJECT: 1st Signal Brigade Command Memorandum #11 - Barracks Policy

JOSEPH M. PISHOCK
COL, SC
Commanding

DISTRIBUTION:

36th SIG BN

41st SIG BN

304th ESB

USACISA-P

HHC, 1st SIG BOE